KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 20.6.2008
KOM(2008) 347 endelig

2008/0121 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1 Baggrunden for forslaget

Begrundelse og formål

Efter Domstolens domme i de såkaldte "Open Skies"-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler[1] (det "horisontale mandat"). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til luftruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

Generel baggrund

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været reguleret ved bilaterale lufttrafikaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og reelt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Ifølge en domstolskendelse er det forskelsbehandling af EU-luftfartsselskaber, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Dermed strider det mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. obligatoriske handelsaftaler mellem luftfartsselskaber, hvor der må sikres overensstemmelse med EU's konkurrencelovgivning ved at ændre eller supplere eksisterende bestemmelser i eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater og tredjelande.

Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører

Bestemmelserne i aftalen afløser eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de 26 bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Indien.

Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande ved at bringe eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

---

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

2 Høring af interesserede parter og konsekvensanalyse

Høring af interesserede parter

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Medlemsstaterne såvel som luftfartssektoren er blevet hørt gennem hele forhandlingsforløbet.

Oversigt over svarene og redegørelse for, hvordan de er blevet taget i betragtning

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne og luftfartssektoren.

3 Forslagets retlige aspekter

Resumé af forslaget

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det "horisontale mandat" har Kommissionen forhandlet en aftale med Republikken Indiens regering, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Republikken Indien. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 bringer bestemmelser i bilaterale aftaler, som er klart konkurrenceforvridende (obligatoriske handelsaftaler mellem luftfartsselskaber), i overensstemmelse med EU's konkurrencelovgivning.

Det blev under forhandlingerne om aftalen med Republikken Indiens regering understreget, at aftalen ikke påvirker omfanget af trafikrettigheder eller balancen mellem luftfartsselskaber. Til dette formål blev vilkårene opstillet i et brev, som skal sendes af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater til Indien efter undertegnelsen af den "horisontale aftale". Dette brev, som fik tilslutning fra medlemsstaterne i det særlige udvalg, sendes til Rådet sammen med dette forslag.

Retsgrundlag

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

Subsidiaritetsprincippet

Forslaget er fuldt og helt baseret på det "horisontale mandat", som Rådet har udstedt, og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

Proportionalitetsprincippet

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

Reguleringsmiddel/reguleringsform

Aftalen mellem Fællesskabet og Republikken Indiens regering er det mest effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Indien i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

4 Budgetmæssige konsekvenser

Forslaget har ingen virkninger for Fællesskabets budget.

5 Yderligere oplysninger

Forenkling

Forslaget indebærer en forenkling af lovgivningen.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Republikken Indien vil blive afløst eller suppleret af bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

Nærmere redegørelse for forslaget

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende de i tillægget foreslåede afgørelser om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Indiens regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne med forbehold af senere indgåelse af aftalen.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, som er beføjet til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne med forbehold af dens indgåelse.

Artikel 3

Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende[2].

Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 2.

Udfærdiget i Bruxelles, den […]

På Rådets vegne
Formand

[2] Den dato, fra hvilken aftalen anvendes foreløbigt, offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

2008/0121 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Indiens regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold for senere indgåelse i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af [...][5].

(4) Aftalen bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indiens regering om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

[3] EUT C […] af […], s. […].
[4] EUT C […] af […], s. […].
[5] EUT C […] af […], s. […].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den […]

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALEN

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indiens regering

om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side og

REPUBLIKKEN INDIEN,

på den anden side

(i det følgende benævnt "parterne"),

SOM KONSTATERER, at der er indgået bilaterale lufttrafikaftaler mellem flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Republikken Indien med bestemmelser, der strider mod fællesskabsretten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence for flere forhold, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til EF's lovgivning har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabsretten,

SOM ERKENDER, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien skal bringes i overensstemmelse med EF-lovgivningen med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien og for at sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber i henhold til EF's lovgivning i princippielt ikke må indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, og som tilstræber eller bevirker, at konkurrencen forhindres, begrænses eller forvrides,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Republikken Indien kan sætte anvendelsen af konkurrencereglerne for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegerer ansvaret for tage

skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM ANERKENDER, at når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat i henseende til tilsyn med flysikkerheden udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Republikken Indiens rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Republikken Indien også for den pågældende anden medlemsstat,

SOM NOTERER SIG, at de bilaterale lufttrafikaftaler i bilag I bygger på det generelle princip om, at parternes udpegede luftfartsselskaber skal have fair og lige muligheder for at drive de aftalte tjenester på de specificerede ruter,

SOM KONSTATERER, at aftalen ikke har til formål at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Republikken Indien eller at forhandle om ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag I, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

4. Tildeling af trafikrettigheder sker fortsat gennem bilaterale aftaler.

ARTIKEL 2

Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a) henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Republikken Indiens udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Når Republikken Indien modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

   i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens,

   ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

   iii. at luftfartsselskabet ejes og vil forblive ejet - enten direkte eller i kraft af en ejermajoritet - af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater eller af andre stater, der er anført i bilag 3, og/eller statsborgere i disse andre stater, og at det til enhver tid er under disse staters og/eller statsborgeres effektive kontrol.

3. Republikken Indien kan afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:

   i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens,

   ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen,

   iii. luftfartsselskabet ikke ejes eller ikke direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater,

   iv. hvis luftfartsselskabet i forvejen har tilladelse til at operere i henhold til en bilateral aftale mellem Republikken Indien og en anden medlemsstat, og denne ville omgå begrænsninger i trafikrettigheder, som fremgår af denne anden aftale, ved at udøve trafikrettigheder i henhold nærværende aftale på en rute, der omfatter et punkt i den pågældende anden medlemsstat, eller

   v. det udpegede luftfartsselskab er i besiddelse af et "Air Operator's Certificate" udstedt af en medlemsstat, som Republikken Indien ikke har en bilateral lufttrafikaftale med, og som har afvist at give trafikrettigheder til Republikken Indien.

Republikken Indien udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab på grundlag af nationalitet.

ARTIKEL 3

Sikkerhed

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilhørende artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Republikken Indiens rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Republikken Indien også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de i bilag 1 anførte aftaler: i) tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen hindres, forvrides eller begrænses, ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for at tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.

2. Bestemmelserne i de i bilag 1 opførte aftaler anvendes ikke, hvis de er i modstrid med denne artikels stk. 1.

ARTIKEL 5

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 6

Gennemgang, revision eller ændring

Parterne kan til enhver tid gennemgå, revidere eller ændre denne aftale efter fælles overenskomst.

ARTIKEL 7

Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne har udvekslet skriftlige noter om, at de har afsluttet de interne procedurer, som er en forudsætning for, at den kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende denne aftale foreløbigt fra den første dag i den første måned efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de nødvendige procedurer er afsluttet.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Republikken Indien, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer fra deres ikrafttræden eller foreløbige anvendelse.

ARTIKEL 8

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i […] den […] i to eksemplarer på, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og hindi.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR REPUBLIKKEN INDIEN:

BILAG 1

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

a) Lufttrafikaftaler mellem Indiens regering og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt

– Aftale mellem **den østrigske forbundsregering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 26. oktober 1989

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Wien den 17. juni 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Østrig"

Ændret ved supplerende aftalememorandum udfærdiget i Wien den 27. januar 2000

Senest ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i New Delhi den 23. marts 2001

– Aftale mellem **Kongeriget Belgiens regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 6. april 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Belgien"

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Bruxelles den 18. maj 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Belgien"

– Aftale mellem **Republikken Bulgariens regering og Republikken Indiens regering** om lufttrafik udfærdiget i New Delhi den 16. juni 1992, i det følgende - dvs. bilag II - benævnt "aftalen Indien-Bulgarien"

– Aftale mellem **Republikken Cyperns regering og Indiens regering** om lufttrafik udfærdiget i Nicosia den 18. december 2000, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Cypern"

– Lufttransportaftale mellem **Den Tjekkiske Republiks regering og Republikken Indiens regering** undertegnet i Delhi den 16. oktober 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Tjekkiet"

– Aftale mellem **Kongeriget Danmarks regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 19. december 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Danmark"

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 30. november 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Danmark"

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Finlands regering og Indiens regering** undertegnet i New Delhi den 18. juli 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Finland"

Senest ændret ved aftalememorandum undertegnet i New Delhi den 18. maj 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Finland"

– Aftale mellem **Den Franske Republiks regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 16. juli 1947, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Frankrig"

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 20. maj 1960

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 26. november 1997

Senest ændret ved konsultationsmemorandummet udfærdiget i Paris den 23. februar 2005

– Aftale mellem **Forbundsrepublikken Tyskland og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 31. maj 1963, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Tyskland"

Ændret ved forhandlingsprotokollat indgået i Bonn den 20. oktober 1989

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 10. maj 1994

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Berlin den 6. februar 2001

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 25. maj 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Tyskland"

– Aftale mellem **Folkerepublikken Ungarns regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 23. februar 1966, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Ungarn"

– Aftale mellem **Italiens regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i Rom den 16. juli 1959, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Italien"

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i New Delhi den 27. juni 1986

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i New Delhi den 22. april 2002

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 4. februar 2003

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 15. februar 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Italien"

– Aftale mellem **Republikken Letlands regering og Republikken Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 20. oktober 1997, i det følgende - dvs. bilag II - benævnt "aftalen Indien-Letland"

– Aftale mellem **Republikken Litauens regering og Republikken Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 20. februar 2001, i det følgende - dvs. bilag II - benævnt "aftalen Indien-Litauen"

– Aftale mellem **Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Republikken Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 8. januar 2001, i det følgende - dvs. bilag II - benævnt "aftalen Indien-Luxembourg"

Aftale mellem **Republikken Maltas regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet på Malta den 5. oktober 1998, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Malta"

– Aftale mellem **Nederlandenes regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 24. maj 1951, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Nederlandene"

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 10. januar 1992

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Haag den 17. maj 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Nederlandene"

– Aftale mellem **Folkerepublikken Polens regering og Republikken Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 25. januar 1977, i det følgende - dvs. bilag II - benævnt "aftalen Indien-Polen"

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 30. september 2003

Senest ændret ved udveksling af diplomatiske noter af 20. april 2006 og 22. august 2006

– Lufttrafikaftale mellem **Den Portugisiske Republiks regering og Republikken Indiens regering** undertegnet i New Delhi den 6. februar 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Portugal"

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Rumæniens regering og Indiens regering** undertegnet i New Delhi den 4. december 1993, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Rumænien"

– Aftale mellem **Den Slovakiske Republiks regering og Indiens regering** om ruteflyvning undertegnet i Bratislava den 9. oktober 1996, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Slovakiet"

– Aftale mellem **Republikken Sloveniens regering og Indiens regering** om ruteflyvning undertegnet i New Delhi den 16. februar 2004, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Slovenien"

– Lufttrafikaftale mellem **Spaniens regering og Republikken Indiens regering** undertegnet i New Delhi den 10. april 1987, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Spanien"

– Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 8. november 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Spanien"

– Aftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 19. december 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Sverige"

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 30. november 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Sverige"

– Aftale mellem **regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Indiens regering** om lufttrafik undertegnet i New Delhi den 1. december 1951, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Det Forenede Kongerige"

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i New Delhi den 22. april 2002

Ændret ved godkendt protokollat udfærdiget i London den 21. juni 2002

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i London den 17. september 2004

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i New Delhi den 13. april 2005

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i London den 26. august 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Indien-Det Forenede Kongerige".

b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Indiens regering og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes foreløbigt

– Lufttransportaftale mellem **Den Hellenske Republiks regering og Republikken Indiens regering** paraferet i Athen den 23. oktober 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Grækenland"

Senest ændret ved det godkendte protokollat udfærdiget i Athen den 30. marts 2007.

– Lufttrafikaftale mellem **Irlands regering og Indiens regering** undertegnet i [*place*] den [*date*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Indien-Irland".

BILAG 2

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-5

a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber:

– Artikel 3 i aftalen Indien-Østrig

– Artikel 3, stk. 1-5, i aftalen Indien-Belgien

– Artikel III i aftalen Indien-Bulgarien

– Artikel 3 i aftalen Indien-Cypern

– Artikel 3 i aftalen Indien-Den Tjekkiske Republik

– Artikel 3 i aftalen Indien-Danmark

– Artikel 3 i aftalen Indien-Finland

– Artikel 2 i aftalen Indien-Frankrig

– Artikel 3, i), i aftalememorandummet Indien-Tyskland

– Artikel 3 i aftalen Indien-Grækenland

– Artikel 3 i aftalen Indien-Ungarn

– Artikel 3 i aftalen Indien-Irland

– Artikel 4, stk. 1, i aftalememorandummet Indien-Italien

– Artikel 3 i aftalen Indien-Letland

– Artikel 3 i aftalen Indien-Litauen

– Artikel 3 i aftalen Indien-Luxembourg

– Artikel 2 i aftalen Indien-Nederlandene

– Artikel IV i aftalen Indien-Polen

– Artikel 3 i aftalen Indien-Portugal

– Artikel 3 i aftalen Indien-Rumænien

– Artikel 3 i aftalen Indien-Slovakiet

– Artikel 3 i aftalen Indien-Slovenien

– Artikel 2, stk. 5, nummer i), i aftalememorandummet Indien-Spanien

– Artikel 3 i aftalen Indien-Sverige

– Bilag B, artikel 4, i aftalememorandummet Indien-Det Forenede Kongerige.

b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering eller begrænsning af godkendelser eller tilladelser:

– Artikel 4 i aftalen Indien-Østrig

– Artikel 3, stk. 6, i aftalen Indien-Belgien

– Artikel IV i aftalen Indien-Bulgarien

– Artikel 4 i aftalen Indien-Cypern

– Artikel 4 i aftalen Indien-Den Tjekkiske Republik

– Artikel 4 i aftalen Indien-Danmark

– Artikel 4 i aftalen Indien-Finland

– Artikel 9 i aftalen Indien-Frankrig

– Artikel 4 i aftalen Indien-Tyskland

– Artikel 4 i aftalen Indien-Grækenland

– Artikel 4 i aftalen Indien-Ungarn

– Artikel 4 i aftalen Indien-Irland

– Artikel 4, stk. 4-6, i aftalen Indien-Italien

– Artikel 4 i aftalen Indien-Letland

– Artikel 4 i aftalen Indien-Litauen

– Artikel 4 i aftalen Indien-Luxembourg

– Artikel 4 i aftalen Indien-Malta

– Artikel 8 i aftalen Indien-Nederlandene

– Artikel V i aftalen Indien-Polen

– Artikel 4 i aftalen Indien-Portugal

– Artikel 4 i aftalen Indien-Rumænien

– Artikel 4 i aftalen Indien-Slovakiet

– Artikel 4 i aftalen Indien-Slovenien

– Artikel 4 i aftalen Indien-Spanien

– Artikel 4 i aftalen Indien-Sverige

– Bilag B, artikel 5, i aftalememorandummet Indien-Det Forenede Kongerige.

c) Sikkerhed:

– Tillæg B til aftalememorandummet Indien-Danmark

– Tillæg H til aftalememorandummet Indien-Finland

– Tillæg "C" til aftalen Indien-Grækenland

– Artikel 2, stk. 5, nummer iv), i aftalememorandummet Indien-Spanien

– Tillæg B til aftalememorandummet Indien-Sverige

– Bilag B, artikel 7, i aftalememorandummet Indien-Det Forenede Kongerige.

BILAG 3

Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

a) **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

b) **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

c) **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

d) **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart).

TILLÆG

Brev fra EF og dets medlemsstater til Indien

I tilknytning til undertegnelsen den … af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om visse aspekter af lufttrafik (den "horisontale aftale") kan vi hermed bekræfte følgende:

1. *Det er ikke hensigten med den horisontale aftale at øge det samlede omfang af lufttrafikrettigheder mellem Det Europæiske Fællesskab og Indien eller mellem individuelle medlemsstater og Indien; ej heller at påvirke balancen med hensyn til trafikrettigheder mellem EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber fra Indien i henhold til de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler.*

2. *I den forbindelse har bestemmelserne i den horisontale aftales artikel 2.3.iv til hensigt at sikre, at EF-luftfartsselskaber ikke kan benytte den horisontale aftales bestemmelser til at omgå eksisterende begrænsninger af trafikrettigheder.*

3. *Hvis en part trods disse beskyttelsesforanstaltninger er af den opfattelse, at den horisontale aftale har haft eller vil få utilsigtede, skadelige virkninger, kan parten gøre brug af de procedurer, der er fastsat i den horisontale aftales artikel 6.*

4. *Både Indien og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater vil i dette tilfælde inden for rammerne af deres bilaterale forbindelser velvilligt overveje enhver anmodning med henblik på at afhjælpe utilsigtede, skadelige virkninger på grundlag af principperne om lige muligheder og gensidige fordele.*